

127+

colour in design

Motta Architettura

Rivista Bimestrale/Poste Italiane SpA - spedizione in abbonamento postale - D.L. 353/2003 (conv.27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1, DCB Bologna
Italia € 12,00 Canada CAD 39,95/Germany € 24,80/UK GBP 19,50/Greece € 22,00/Portugal € 22,00/Switzerland CHF 30,00/USA \$ 40,95/Belgium € 22,00

ISSN 0394-0055



rivista di architettura e arti del progetto aprile 2013

127+

supplemento

colour in design

Interviews to: Oikos, Moroso, Ceramica Cielo, Missoni, Michele Chiocciolini

Furch Design+Production / i29 interior architects / Ron Arad / HÅG Design Team / Danilo De Rossi / Johan Lindstén / Ionna Vautrin / Claesson Koivisto Rune / Anderssen&Voll / Bitossi Lab / StokkeaAustad and Andreas Engevik / Karim Rashid / Gumdesign / Vito Nesta / Fabio Novembre / 5.5 designers / Swatch

ESPRIMI UN GIUDIZIO SUPERFICIALE.

ISPIDA



Catullo Sylluon

LISOCIA

Una finestra Essenza si apprezza al primo sguardo e si scopre al primo tocco.

Vetro, a perdita d'occhio. Il profilo di alluminio è completamente incastonato nel vetro. Design, qualità dei dettagli tecnici, eccellenti prestazioni. Prima di concentrarvi sul paesaggio esterno, godetevi il panorama: una finestra Essenza.



www.essenzafinestra.it

ESSENZA[®]
La finestra tutto vetro



essenza

“Scardinare” il concetto tradizionale che associa alla finestra il ruolo di semplice serramento, per trasformarla in elemento architettonico vero e proprio, oggetto di design dalle caratteristiche estetiche uniche. È l’obiettivo finale di un percorso innovativo, coerente, sviluppato con attenzione, competenza e consapevolezza della solida realtà industriale che si ha alle spalle: Essenza è un progetto industriale del Gruppo GSG International, nel quale il vetro diventa il protagonista indiscusso di tutte le soluzioni proposte e il profilo di alluminio si assottiglia rivestendosi di trasparenza. Una trasparenza che diventa assoluta, tattile, che si esplicita in un concetto di design puro...un percorso per reinventare l’elemento finestra ritornando alle sue origini, a quella disegnata dai bambini: un perimetro senza spessore, una figura semplice, pulita, bella... un modo per tornare all’Essenza!

To “unhinge” the traditional concept that associates windows with the simple role of closing openings, transforming them into a genuine architectural component, the subject matter of design featuring unique aesthetic characteristics. This is the final aim of an innovative and consistent path developed with care, competence and awareness of the existence of a solid industrial reality: Essenza is the industrial project of the GSG International Group, in which glass becomes the undisputed leading player of all the solutions suggested and the aluminium section becomes slender, acquiring transparency. This transparency becomes absolute, tactile, that is made clear in a concept of pure design ... a path for re-inventing windows by returning to their origins, to windows as they are drawn by children: a perimeter with no thickness, simple, clean-cut and beautiful shape... a way of returning to the Essence!

essenza

l'estetica della trasparenza the aesthetics of transparency

text by Davide Cattaneo
photo by Ferdinando Sacco

Spesso le innovazioni più importanti, le soluzioni che cambiano il nostro modo di agire, di lavorare, di vivere, sono quelle che non si vedono, che rimangono nascoste, celate. La "tendenza a scomparire" è quello che sta accadendo ai profili in alluminio delle finestre Essenza, il marchio di design, la "sartoria" di GSG International, l'azienda che dal 1965 produce accessori e meccanismi per serramenti in alluminio: elementi indispensabili per il corretto funzionamento di una finestra ma che rimangono spesso invisibili. Da una produzione in origine artigianale, l'azienda si è nel tempo sviluppata a livello internazionale e oggi è in grado di offrire una gamma completa e versatile di dispositivi e meccanismi per diverse tipologie di serramento.

Perfetti dal punto di vista prestazionale, i prodotti industriali Essenza fanno trasparire una cura e una manualità tipica dell'attività artigianale. Profili che si assottigliano, si nascondono, assolvono la loro funzione quasi scomparendo e lasciando al vetro il ruolo di assoluto protagonista. Ne derivano proposte dalla grande eleganza estetica e dalle eccellenti caratteristiche tecniche, grandi superfici vetrate, realizzate con tecnologie molto avanzate simili a quelle utilizzate per le facciate continue, che trasmettono una sensazione di pulizia, leggerezza, eleganza. Qualità, innovazione e design sono i fili conduttori delle proposte Essenza, finestre e portefinestre, a battente e alza e scorri, in grado di proporre il concetto del tutto vetro, grazie al profilo completamente nascosto, capace di creare la massima superficie vetrata.

Nello stabilimento di Medicina, vicino a Bologna, ogni finestra viene seguita singolarmente con attenzione, professionalità e cura maniacale dei dettagli. In un luogo caratterizzato da elevati standard di efficienza, nel quale si susseguono banchi di lavoro collocati in sequenza, ogni progetto viene seguito in tutte le sue fasi, dall'analisi del disegno tecnico al collaudo finale.

Dai fornitori arriva il vetrocamera nelle dimensioni corrette e nello spessore richiesto dal progetto, dal vetro doppio al vetro triplo. Ogni anta viene controllata e valutata per verificare la conformità ai parametri di riferimento, con tolleranze minime, prima di essere giudicata idonea alla realizzazione della finestra. Dall'officina adiacente arrivano i profili in alluminio, negli spessori, colore e finitura superficiale richiesti.

I profili perfettamente puliti, verranno accoppiati al vetro per verificarne la perfetta aderenza, prima di procedere all'incollaggio tramite silicone strutturale. Proprio alla realizzazione del silicone strutturale è dedicata grande attenzione perché la miscela tra silicone e indurente deve essere perfetta nelle sue dosi e nel colore previsto. Una volta applicato ai profili, il silicone indurisce progressivamente, diventando appunto "strutturale" e perfettamente solidale con il vetro e l'alluminio con i quali entra in contatto. Sui banchi di lavoro, le ante così composte rimangono 24h ad asciugare proprio per consentire un perfetto consolidamento ed evitare qualsiasi imperfezione nell'incollaggio che potrebbe verificarsi qualora venissero movimentate. Un'area parallela viene dedicata alla realizzazione su misura dei telai, sia per finestre scorrevoli che a battente,

con accorgimenti tecnici ed estetici sviluppati dall'azienda ad hoc per le proprie esigenze. Per gli scorrevoli ad esempio, lo speciale giunto T-rex in poliammide, applicato centralmente sul telaio, permette l'eliminazione delle perdite longitudinali, mentre la perfetta realizzazione del taglio termico consente di arginare quelle trasversali aumentando notevolmente le prestazioni termiche della finestra ($U_w=1,2W/m^2K$). Una speciale guarnizione consente poi di limitare il passaggio di aria e acqua, consentendo di raggiungere elevati livelli di impermeabilità (permeabilità all'aria in classe 4 e tenuta all'acqua E900) e abbattimento acustico (fino a 40dB). Performance uniche, che soddisfano pienamente le normative vigenti e consentono un notevole risparmio energetico complessivo all'edificio.

Il profilo viene incastonato nel vetro e occultato alla vista tramite una fascia di serigrafia perimetrale su entrambi i lati dell'anta. Ogni finestra viene poi montata in tutte le sue parti, compresi i meccanismi di movimentazione dell'anta e le maniglie (tutti realizzati su brevetto GSG International nello stabilimento di Budrio) e sottoposta a test e controlli di differente tipologia, sia dal punto di vista estetico che prestazionale. Un misuratore di spinta, ad esempio, permetterà di verificare la tenuta della finestra quando viene sottoposta ad una pressione che simula il carico dovuto all'azione del vento (resistenza in classe C5). Una volta superate le verifiche, ogni anta viene smontata da tutti gli accessori e ferramenta e imballata in speciali casse di legno realizzate su misura (dallo stabilimento escono circa 20 finestre al giorno, il numero può variare in base alla tipologia e alla dimensione di ciascuna di esse).

Trasparenza, essenzialità e stile minimale: le diverse proposte Essenza possono essere "toccate con mano" nell'esclusivo showroom aziendale collocato in una location inedita, che conferma la capacità visionaria del presidente di GSG International. Gli spazi espositivi attuali sono infatti ricavati dalla conversione della prima casa domotica cablata mai realizzata in Italia, che proprio su progetto di Marco Lambertini fu realizzata nel 1997. Oggi negli stessi ambienti, clienti, progettisti e rivenditori possono osservare le ultime novità della gamma Essenza: porte a battente, scorrevoli, ma anche vetrate fisse. Proprio quest'ultima tipologia, che coerentemente con il dna delle altre soluzioni, propone con montanti dallo spessore molto ridotto, trova un riscontro sempre più positivo nell'architettura contemporanea. L'accostamento di più moduli fissi, consente infatti di dar vita a vere e proprie facciate vetrate, anche di grandi dimensioni, con i quali definire l'involucro di un edificio o evidenziare una porzione di esso.

Innovativo ed esclusivo il programma di serramenti alza e scorri, caratterizzato da ante *frameless*, sia sul lato interno, sia su quello esterno, che permettono di creare una superficie continua, completamente vetrata. Le ante presentano una linea pulita dove il profilo, in alluminio a taglio termico ossidato, viene incollato tra le due lastre e occultato tramite una doppia fascia di serigrafia realizzata sulla faccia interna dei due vetri, disponibile nei colori bianco, nero e grigio, con possibilità di personalizzazione. I vetri, disponibili nella versione standard o ad abbattimento acustico,

ESSENZA
La finestra tutto vetro

Una giovane e dinamica realtà che ha rivoluzionato il settore del serramento con una produzione unica al mondo per tecnologia ed estetica: Essenza appartiene al Gruppo GSG International SpA, Holding internazionale leader nel settore della produzione di meccanismi e accessori per serramenti in alluminio. Unicità, design e qualità caratterizzano una produzione su misura votata alle più ricercate e sofisticate ricerche stilistiche, che trova la sua massima espressione in prestigiosi progetti residenziali e contract, che vedono in Essenza un interlocutore affidabile e all'avanguardia, capace di rispondere ad ogni esigenza, sia prestazionale, che estetica. Unicità che viene sottolineata anche dalla rete distributiva. I prodotti dell'azienda sono infatti presenti nei più prestigiosi punti vendita nazionali e internazionali, non solo rivenditori di porte e finestre, ma anche di arredamento e complementi d'arredo.

A young and dynamic business that has revolutionised the field of door and window fixtures with a production that is unique in the world in terms of technology and aesthetics. Essenza belongs to the GSG International SpA Group, an international holding and world leader in the field of production of mechanisms and accessories for aluminium doors and windows. Uniqueness, design and quality are the features of a tailor-made production inspired by the most refined and sophisticated stylistic research, and the maximum expression of which is found in prestige residential projects and projects for the contract sector, in which Essenza is a reliable and advanced business partner, able to meet any need, whether in terms of performance or appearance. This uniqueness is also stressed by the distribution network. Indeed, the company's products can be found in the points of sales of greatest prestige in Italy and abroad, including not only dealers in door and windows but also those of furnishing and interior design.

Essenza
GSG International spa
via Leonardo Da Vinci, 320/414 - z.i. Fossatone
40059 Villa Fontana di Medicina (BO)
tel 051 8850500
fax 051 8850383
www.essenzafinestra.it - info@essenzafinestra.it



possono essere doppi o tripli e con valori performanti in grado di fornire il miglior comfort abitativo ed in linea con le normative per il risparmio energetico. Le ante mobili alza e scorri hanno una portata fino a 300kg per una superficie di 6mq e consentono la realizzazione di ampie specchiature.

Vetro assoluto protagonista anche delle nuove soluzioni a battente nelle quali alla massima superficie vetrata e al minimalismo di un profilo completamente nascosto, si aggiunge la complanarità tipica di un'apertura a battente. La gamma prevede finestra e portafinestra, entrambe con apertura ad anta ribalta di serie. I vetri, disponibili in versione standard e ad abbattimento acustico, sono sempre a doppia camera e con valori performanti in grado di fornire il miglior comfort abitativo ed in linea con le normative per il risparmio energetico.

La ferramenta a scomparsa GSG garantisce il corretto funzionamento delle ante fino ad una superficie di 2,5mq e 140kg di portata.

La qualità di accessori, meccanismi, profili e guarnizioni impiegate all'interno del sistema, assicurano un'ottima tenuta agli agenti atmosferici, con valori di resistenza al carico del vento in Classe C5 permeabilità all'aria in classe 4 e tenuta all'acqua E1200 (1200PA). La complanarità delle ante viene ulteriormente accentuata da un giunto, brevetto GSG, che rende superfluo il profilo di inversione di battuta, tradizionalmente presente nei sistemi con apertura a battente, regalando a Essenza un nodo centrale di dimensioni minime.

Tutte le proposte Essenza confermano l'attenzione dell'azienda al dialogo costante e costruttivo con architetti e progettisti, finalizzato allo sviluppo di nuovi sistemi e alla definizione di soluzioni per progetti residenziali e contract. Proprio in questo senso, l'azienda ha messo a punto un servizio affidabile e garantito che in un mercato come quello attuale diventa indispensabile al pari della qualità del prodotto.

Design, gusto, raffinatezza, cura dei dettagli: Essenza ha inaugurato un nuovo modo di vedere la finestra capitalizzando tutta l'esperienza maturata nel tempio da GSG International. Un percorso che vede nella soluzione tutto vetro il vero obiettivo finale perchè la totale mancanza di profili a vista rende unico ogni ambiente e permette alla finestra di diventare un vero elemento d'arredo, funzionale, tecnologicamente avanzato...ma soprattutto bello.

The most important innovations, the solutions that change the way in which we act, work and live, are often those that cannot be seen, that remain hidden away, concealed. A "tendency to disappear" is what is happening to the aluminium sections of Essenza windows. Essenza is the design trademark, the "tailor's shop" of GSG International,

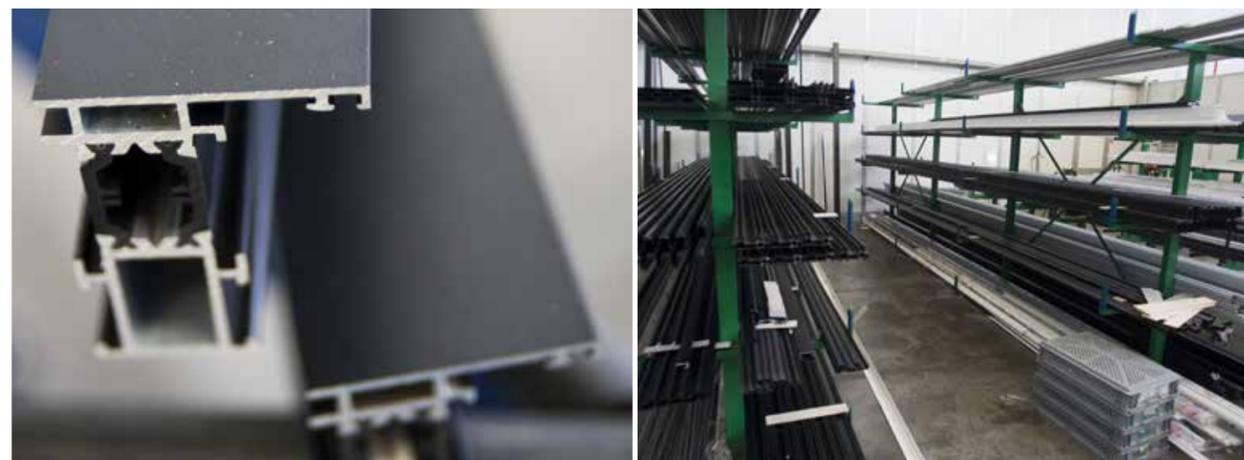
the company that since 1965 has been producing accessories and mechanisms for aluminium door and window frames. These components are essential for correct functioning of a window, but they often remain invisible.

The production was originally on a small scale, however in time the company has developed on an international level, and is now able to offer a complete and versatile range of devices and mechanisms for various types of fixture.

Essenza industrial products are perfect from the point of view of performance, letting care and manual skill typical of a craftsman's work show through. The sections become slimmer, hide away and perform their functions almost disappearing, leaving the role of undisputed leading player to the glass.

This gives rise to proposals featuring a very elegant appearance and excellent technical characteristics, large glazed surfaces created by means of state-of-the-art technology similar to that used for continuous façades that convey a feeling of cleanness, lightness and elegance. Quality, innovation and design are the leading threads of the Essenza offering: windows and French doors, side-hung and lift-and-slide, able to propose the all-glass concept, thanks to the completely concealed section, capable of creating the largest possible glazed surface.

At the plant in Medicina, close to Bologna, each window is followed individually with attention, professional skill and obsessive care for detail. In a highest standard efficiency place in which a succession of work benches is arranged in sequence, each project is followed throughout each phase, from the analysis of the technical drawings right up to final testing. The multiple glazing delivered by the suppliers has the correct dimensions and the thickness required by the project, from double glazing to triple glazing. Each wing is checked and evaluated to make sure that it complies with the reference parameters, with very small tolerances, before it is considered suitable for mounting in a window. The aluminium sections coming from the workshop next door have the required thicknesses, colour and finish. The perfectly clean sections will be fitted to the glass to make sure of perfect adhesion even before being glued into place using structural silicone. Great attention is paid to the production of the structural silicone, since the proportions of the mixture of silicone and hardener must be perfect and the colour must be exactly as planned. Once the silicone has been applied to the sections, it hardens gradually, thus becoming "structural" and perfectly solid with the glass and aluminium with which it comes into contact. On the work benches, the assembled wings are left to dry for 24 hours, precisely in order to enable perfect



Dagli accessori GSG International al prodotto finito Essenza: i profili in alluminio e le vetrocamere vengono assemblate nello stabilimento di Medicina. L'attenzione ai dettagli è il filo conduttore di ogni singola fase del processo produttivo: dai controlli iniziali al collaudo finale della finestra. From the accessories by GSG International to the Essenza end product: the aluminium sections and multiple glazing are assembled at the factory in Medicina. Paying attention to details is the basic thread of each single stage of the production process: from the initial inspections to final testing of each window.



consolidation and to avoid any imperfection in the gluing that might occur if they were to be moved.

Another area alongside is dedicated to making made-to-measure frames, both for sliding and for side-hung windows, using technical and aesthetic systems developed by the company specifically for its own needs. For sliding doors, for example, the special T-rex polyamide joint applied centrally to the frame enables longitudinal leaks to be eliminated, while perfect performance of thermal breaks enables transverse losses to be limited, thus considerably improving the heat-insulating performance of the windows ($U_w=1,2W/m^2K$). A special gasket is used to limit the leakage of air and water, so as to achieve high levels of waterproofing and air-sealing (class 4 permeability to air and waterproofing to E900) and soundproofing (up to 40dB). These unique performance levels, which comply in full with the applicable standards, contribute to considerable overall energy saving of the building in which they are used.

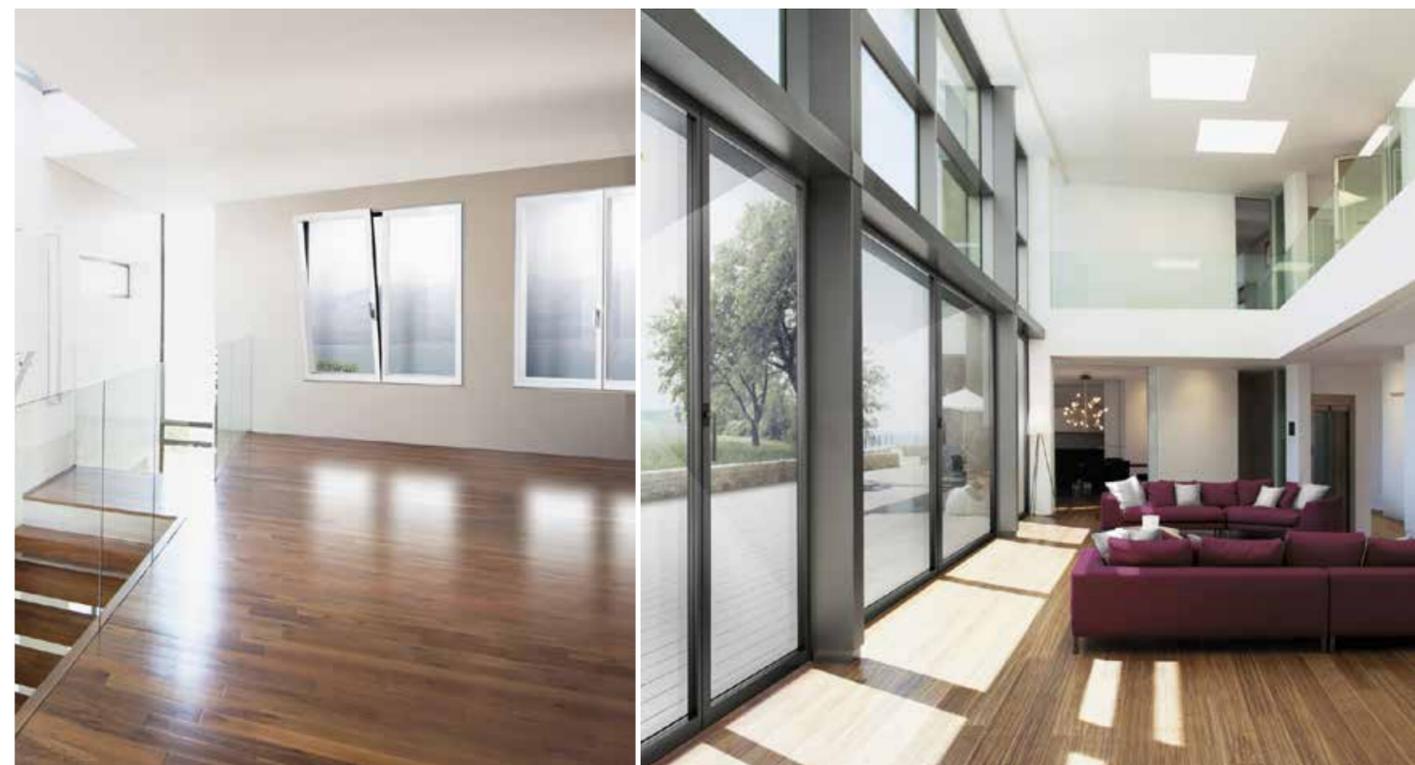
The section is fitted into the glazing and concealed from sight by means of a silk-screen printed strip around the edges, on both sides of the wing. All the parts of the window are then assembled, including the mechanisms for moving the wing and the handles (all made according to a GSG International patent at the factory in Budrio). The window is then subjected to various types of test and inspection, both with regard to appearance and in terms of performance. A thrust-measuring device, for example, enables the degree of sealing of the window when subjected to a pressure simulating a wind load (class C5 resistance) to be measured. Once all the checks have been successfully completed, the accessories and hardware are removed from the wing, which is packed inside special made-to-measure wooden cases (approximately 20 windows leave the plant every day, depending on the type and size concerned).

Transparency, plainness and a minimalist style: the various different

proposals by Essenza can be “touched by hand” at the company’s exclusive showroom in an unusual location, confirming the visionary ability of the chairman of GSG International. The current exhibition area was created by converting the first home in Italy to be equipped with a cabled home-automation system, designed by Marco Lambertini and built in 1997. Now, on the same premises, customers, designers and dealers can see the latest novelties of the Essenza range: side-hung doors, sliding doors and also fixed glazing. This latter typology, featuring – consistently with the other solutions – very slim uprights is welcomed increasingly in contemporary architecture. Combining a number of fixed modules enables actual glazed façades, which can even be very large, to be created, with which to define the cladding of a building or to highlight part of it.

The range of rise-and-slide systems, characterised by frameless wings, both internally and externally, that enable a continuous fully glazed surface to be created, is innovative and exclusive. The wings feature clean lines, where the section, made of aluminium featuring oxidized thermal breaks, is glued between two sheets and concealed by means of a double silk-screen printed strip on the inside of the two sheets, available in white, black and grey, and which can be customised. The glazing, available in the standard or sound-proofing versions, can be either double or triple, and with performance levels able to ensure the best possible living comfort, in line with the energy-saving regulations. Rise-and-slide wings have a weight-bearing capacity of up to 300kg for a surface area of 6 square metres, thus enabling large glazed areas to be created.

Glass is also the leading player of the new side-hung solutions, in which the greatest possible glazed surface and the minimalism of a completely concealed section is combined with the co-planarity that is typical of side-hung openings. The range includes windows and French windows, both with the tilt-and-turn system as a standard.



Finestre a battente, finestre scorrevoli, vetrate fisse: i sistemi Essenza si integrano perfettamente nei progetti di architettura contemporanea, grazie alla totale scomparsa dei profili e alla massima trasparenza garantita dalle grandi superfici vetrate.

Side-hung windows, sliding windows, and fixed glazing: Essenza systems fit perfectly into contemporary architectural projects thanks to the absence of the sections and to the maximum transparency ensured by the large glazed surfaces.

The glazing, available in the standard and sound-proofing versions, is always double-glazing, with performance levels able to ensure the best possible living comfort and in line with energy-saving standards. SGS disappearing frames guarantee correct operation of the wings up to a surface area of 2.5 square metres and a weight of 140kg. The quality of the accessories, mechanisms, sections and gaskets used in the system ensures excellent weatherproofing, with Class C5 resistance to wind loads, class 4 permeability to air and class E1200 waterproofing (1,200PA). The fact that the wings remain on the same plane is further stressed by a gasket, patented by GSG, that makes the section for inversion of the stroke usually present in side-hung systems, superfluous, thus giving Essenza a very small central node. All the offerings of the Essenza range confirm the attention paid by the company to maintaining a constant and constructive dialogue with architects and designers aimed at developing new systems and at defining solutions for residential projects and projects for the contract sector. Precisely in this respect, the company has organised a reliable and guaranteed service that in the current market is just as essential as the quality of the product.

Design, taste, refinement, care for detail: Essenza has given rise to a new way of considering windows, capitalising all the experience accrued in time by GSG International. The true final aim of this solution is the total lack of visible sections, making each room unique and enabling windows to become part of the interior design: functional, technologically advanced ... but above all attractive.